



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

N° 882

INTERINSTITUTIONS
TOUS LIEUX D'AFFECTATION
+ PENSIONNES

RAPPEL

DA	Overførsel af pensionsrettigheder fra danske pensionsordninger	3
DE	Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen aus dänischen Versorgungssystemen	11
EL	Μεταφορά συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων από τα συνταξιοδοτικά συστήματα της Δανίας	21
EN	Transfer of pension rights from Danish schemes	27
ES	Transferencia de los derechos a pensión a partir de los regímenes de dinamarca	35
FR	Transfert des droits à pension à partir des régimes du Danemark	
IT	Trasferimento dei diritti alla pensione dai regimi pensionistici danesi	53
NL	Overdracht van pensioenrechten van Deense pensioenfondsen	62
PT	Transferência dos direitos à pensão a partir dos regimes da Dinamarca	70
	Formulaire	79

**OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER
FRA DANSKE PENSIONSORDNINGER**

1. OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER FRA DANSKE PENSIONSORDNINGER TIL FÆLLESSKABERNES PENSIONSORDNING I HENHOLD TIL ARTIKEL 11, STK. 2, I BILAG V_m TIL VEDTÆGTEN.

Det meddeles herved de tjenestemænd og midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De Øvrige Ansatte i Fællesskaberne, som har optjent pension under danske pensionsordninger, at de fremover har mulighed for at få deres pensionsrettigheder overført til Fællesskabernes pensionsordning. Overførslen er fritaget for national beskatning.

A. FRIST FOR INDGIVELSE AF ANMODNING OM OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER

I henhold til de generelle gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til Vedtægten, der blev offentliggjort i den særlige interinstitutionelle udgave af Meddelelser fra Administrationen den 16. april 1993,

SKAL DENNE ANMODNING INDGIVES SKRIFTLIGT

a. For tjenestemænd:

**INDEN FOR EN FRIST PÅ
SEKS MÅNEDER
FRA DET TIDSPUNKT, HVOR TJENESTEMANDEN MODTAGER**

MEDDELELSE OM SIN FASTANSÆTTELSE¹

b. For midlertidigt ansatte:

**SENEST INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER
FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DEN MIDLERTIDIGT ANSATTE
OPFYLDER
VEDTÆGTENS BETINGELSER FOR AT VÆRE BERETTIGET
TIL ALDERSPENSION FRA EU²**

c. Bemærk venligst, at:

tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der allerede var ansat ved Fællesskaberne før offentliggørelsen af nærværende meddelelse,

samt forhenværende EU-tjenestemænd,

som ikke tidligere har kunnet benytte sig af deres ret til at få overført pensionsrettigheder, fordi der ikke forelå en aftale med den danske stat

¹ Fastansættelse sker, når prøvetiden er gennemført på tilfredsstillende måde.

² Jf. artikel 77 i vedtægten.

HAR PLIGT TIL
I FORBINDELSE MED INDGIVELSE AF DERES ANMODNING

AT OVERHOLDE FRISTEN PÅ SEKS MÅNEDER

FRA OFFENTLIGGØRELSEN AF NÆRVÆRENDE MEDDELELSE.

Fristen kan ikke være kortere end fastsat i punkt a og b.

Anmodningen skal være registreret af EU's administration før udløbet af den relevante frist. Anmodninger om overførsel, som administrationen modtager efter udløbet af disse frister, kan ikke tages i betragtning.

Interesserede kan indgive deres anmodning på vedlagte formular behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, eller ved at skrive til administrationen i den institution, hvor de er/har været ansat.

d. Annullering af tidligere anmodning

Nuværende og forhenværende tjenestemænd, som allerede tidligere har indgivet anmodning til Fællesskabernes administration om overførsel af deres pensionsrettigheder, men som ikke længere er interesseret i en sådan overførsel, anmodes om at meddele dette ved at skrive til administrationen ved den institution, hvor de er/har været ansat.

B. ALLEREDE UDBETALT DANSK PENSION

Personer, der i stedet for pensionsrettigheder ved fratrædelsen har fået udbetalt en kontant fratrædelsesgodtgørelse, kan anmode Skatteministeriet om at overføre det beløb, som den danske stat tilbageholdt i skat i forbindelse med denne udbetaling.

Først skal de dog overføre det udbetalte beløb til Fællesskabernes pensionsordning.

C. GENERELLE BEMÆRKNINGER

Før man anmode/ om overførsel af pensionsrettigheder, henledes opmærksomheden på følgende:

1. I henhold til de nugældende vedtægtsbestemmelser kan den samlede pension fra De Europæiske Fællesskaber ikke overstige 70% af den sidste grundløn. En eventuel overførsel kan derfor ikke medføre en pensionsudbetaling, som overstiger dette loft.
2. En godskrivning af pensionsgivende tjenestear ved Fællesskaberne som følge af overførsel af pensionsrettigheder fra anden beskæftigelse tages ikke i betragtning ved beregningen af de ti års faktiske tjeneste, der er nødvendige for at få ret til en pension fra De Europæiske Fællesskaber.
3. Under alle omstændigheder medfører indsendelse af anmodningen ikke nogen forpligtelse til at få pensionsrettighederne overført på nuværende tidspunkt. Der skal først træffes endelig afgørelse, når tjenestemanden har modtaget forslaget om, hvor mange pensionsgivende år der kan godskrives.
4. Den pågældende kan ikke trække sin anmodning tilbage, når han skriftligt har accepteret administrationens godskrivningsforslag.
5. Overførsel kan finde sted, selv efter at en dansk pension er blevet udbetalt.
6. Der er ikke mulighed for at få overført folkepension og arbejdsmarkedets tillægspension (ATP).
7. Hvis den pågældende efter at have overført pensionsrettigheder fra Danmark udtræder af Fællesskabernes tjeneste og ved denne lejlighed får udbetalt den her opsparede pension i fratrædelsesgodtgørelse, skal de oprindelige pensionsrettigheder fra Danmark føres tilbage til den danske pensionsordning.

II.

OVERFØRSEL AF DEN AKTUARMÆSSIGE MODVÆRDI AF PENSIONSRETTIGHEDER FRA EU'S PENSIONSORDNING TIL EN DANSK ORDNING I HENHOLD TIL ARTIKEL 11, STK. 1, I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN

- A. Det meddeles herved de tjenestemænd og midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De Øvrige Ansatte, der fratræder deres stilling ved Fællesskaberne, og som har optjent pension under EU's pensionsordning, at de har mulighed for at få overført den aktuarmæssige modværdi af deres pensionsrettigheder til en dansk pensionsordning.

ANMODNINGEN SKAL INDGIVES SKRIFTLIGT INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DEN PÅGÆLDENDE FRATRÆDER SIN STILLING VED DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Anmodningen skal være modtaget af administrationen i den pågældende institution før udløbet af ovennævnte frist. Anmodninger om overførsel, som administrationen modtager efter udløbet af denne frist, vil ikke blive taget i betragtning.

B. Generelle bemærkninger

1. Under alle omstændigheder medfører indsendelse af anmodningen ikke nogen forpligtelse til at få pensionsrettighederne overført på nuværende tidspunkt. Ansøgeren skal først træffe endelig afgørelse, når det fremtidige forsikringsorgan modtager forslaget om medregning af den pågældendes pensionsrettigheder fra EU i den nationale ordning.

2. Anmodningen kan ikke trækkes tilbage, når først den aktuarmæssige modværdi er blevet krediteret den danske pensionskasse.
3. Overførslen af den aktuarmæssige modværdi indebærer, at pensionsrettighederne fra EU bortfalder med tilbagevirkende kraft. Eventuelle allerede modtagne pensionsudbetalinger skal tilbagebetales til EUs administration. Dette gælder dog ikke midlertidig invalidepension, når tjenestemanden senere genoptager sine erhvervsaktiviteter.

POST KAN SENDES TIL VEDKOMMENDE ADMINISTRATIVE
TJENESTEGRENE PÅ FØLGENDE ADRESSER:

Tjenestemænd ved Kommissionen

IX.B.6. Afdelingen for Overførsel af Alderspensioner
Bruxelles/L 86 - 02/03

Yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til:

Vertessen	-- tlf.:	63189
Dammekens	-- tlf.:	91719
Demmler	-- tlf.	94591
Marlier	-- tlf:	58194

Tjenestemænd ved Rådet

Direktoratet for Personale og Administration
Afdelingen for Pensioner
Bruxelles/L 170 -- kontor 03.FK.50
Pourbaix --tlf: 6668

Tjenestemænd ved Det Økonomiske og Sociale Udvalg

Personale- og Budgetdirektoratet
Kontoret for Ansættelser og Personaleadministration
Bruxelles/Rue Ravenstein 2
Hercz --tlf: 9247
Lux ~ tlf: 9026

Tjenestemænd ved Parlamentet

Kontoret: Pensioner (personale), Pensioner og Forsikringer (medlemmer)
Luxembourg - BAK 02/53
Irladese -- tlf. 3605
Trierweiler-Moritz -- tlf.. 7085
Arendt - tlf: 2741

Tjenestemænd ved Domstolen

Personaleafdelingen

Afdeling B: Vedtægtsbestemte Rettigheder, Sociale Spørgsmål og Pensioner

Wagner -- tlf: 3666

Schindlbeck -- tlf: 3665

Tjenestemænd ved Revisionsretten

Personaleafdelingen

Jeumont ~ tlf.: 635

Zachmann --tlf: 391

ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN

AUS DÄNISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN

I. ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN, DIE BEI DÄNISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN ERWORBEN WURDEN, AUF DAS GEMEINSCHAFTLICHE VERSORGUNGSSYSTEM IN ANWENDUNG VON ARTIKEL 11 ABSATZ 2 DES ANHANGS VIH ZUM STATUT

Die Beamten und die Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten (B.B.SB), die Ruhegehaltsansprüche bei dänischen Versorgungssystemen erworben haben, werden darauf hingewiesen, daß diese Ansprüche nunmehr auf das gemeinschaftliche Versorgungssystem übertragen werden können; die betreffenden Beträge sind von der nationalen Steuer befreit.

A. EINREICHUNGSFRISTEN FÜR DIE ANTRÄGE AUF ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN

Nach Maßgabe der allgemeinen Durchführungsbestimmungen zu Artikel 11 Absatz 2 des Anhangs VIII zum Statut, die in einer Sonderausgabe des Personalkuriers vom 16. April 1993 veröffentlicht wurden,

IST DER ANTRAG SCHRIFTLICH WIE FOLGT ZU STELLEN:

a) **Für Beamte:**

**INNERHALB VON SECHS MONATEN
NACH BEKANNTGABE DER ERNENNUNG
ZUM BEAMTEN AUF LEBENSZEIT ¹**

b) **Für Bedienstete auf Zeit:**

**INNERHALB EINES ZEITRAUMS
VON HÖCHSTENS SECHS MONATEN,
GERECHNET AB DEM ZEITPUNKT,
ZU DEM DER BEDIENSTETE AUF ZEIT
NACH DEN STATUTSVORSCHRIFTEN DEN ANSPRUCH
AUF EIN GEMEINSCHAFTLICHES RÜHEGEHALT ERWIRBT ²**

c) **Zusätzlicher Hinweis:**

Beamte und Bedienstete auf Zeit, die bereits vor Veröffentlichung dieser Mitteilung im Dienst eines der Gemeinschaftsorgane standen,

sowie ehemalige Beamte der Gemeinschaften,

¹ Die Ernennung zum Beamten auf Lebenszeit erfolgt nach erfolgreichem Abschluß der Probezeit.

² Artikel 77 des Statuts.

die den Anspruch auf Übertragung ihrer Ruhegehaltsansprüche nicht zu einem früheren Zeitpunkt geltend machen konnten, da ein entsprechendes Abkommen mit Dänemark noch nicht existierte,

**HABEN IHREN ANTRAG
INNERHALB VON SECHS MONATEN
NACH VERÖFFENTLICHUNG DIESER MITTEILUNG
EINZUREICHEN.**

Die Einreichungsfrist darf jedoch die Dauer der unter Punkt a) und b) genannten Fristen keinesfalls unterschreiten.

Der Antrag muß vor Ablauf der jeweiligen Fristen bei den Verwaltungsdienststellen des Organs eingegangen sein. Nicht fristgerecht eingereichte Anträge auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen können nicht berücksichtigt werden.

Die Anträge können formlos als einfaches Schreiben oder unter Verwendung des als Anlage beigefügten Vordrucks, der vollständig auszufüllen und mit Datum und Unterschrift zu versehen ist, an die Verwaltungsdienststellen des betreffenden Organs gerichtet werden.

d) Annullierung eines früher gestellten Antrags

Beamte und ehemalige Beamte der Gemeinschaften, die bereits zu einem früheren Zeitpunkt einen Antrag auf Übertragung ihrer Ruhegehaltsansprüche gestellt hatten und **nicht mehr an einer solchen Übertragung interessiert sind**, werden gebeten, dies der Verwaltungsdienststelle des Gemeinschaftsorgans, dem sie unterstehen, schriftlich mitzuteilen.

**B. BEREITS AUSGEZAHLTE RUHEGEHALTSANSPRÜCHE
AUS DÄNISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN**

Beamte und Bedienstete, die sich ihre bei dänischen Versorgungssystemen erworbenen Ruhegehaltsansprüche in Form eines Abgangsgeldes haben auszahlen lassen, können beim dänischen Steuerministerium die Übertragung des von Dänemark anlässlich der Auszahlung einbehaltenen Steuerbetrags veranlassen.

C. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

Die Beamten und Bediensteten auf Zeit werden gebeten, vor einem etwaigen Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen folgende Aspekte in Erwägung zu ziehen:

1. Nach den geltenden Statutsvorschriften beträgt das gemeinschaftliche Ruhegehalt höchstens 70% des letzten Grundgehalts. Auch durch eine etwaige Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen kann keine Überschreitung dieses Höchstsatzes bewirkt werden.
2. Die infolge der Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen zu berücksichtigenden ruhegehaltsfähigen Dienstjahre werden nicht auf die zehn Dienstjahre angerechnet, die zum Erwerb von Ansprüchen auf ein gemeinschaftliches Ruhegehalt abzuleisten sind.
3. Der Antrag auf Übertragung ist im Zeitpunkt seiner Einreichung noch nicht bindend. Der Beamte oder Bedienstete auf Zeit muß der Verwaltung seine endgültige Entscheidung erst dann mitteilen, wenn ihm der Vorschlag über den Umfang der bei den Gemeinschaften anrechenbaren ruhegehaltsfähigen Dienstjahre vorliegt.

4. Der Antrag kann jedoch nicht mehr zurückgezogen werden, nachdem der Betreffende den Vorschlag der Verwaltung über die bei den Gemeinschaften anrechenbaren ruhegehaltsfähigen Dienstjahre schriftlich akzeptiert hat.
5. Eine Übertragung ist auch dann noch möglich, wenn der Anspruchsberechtigte bereits ein dänisches Ruhegehalt bezieht.
6. Nicht übertragbar sind die "Folkepension" sowie die "Arbejdsmarkedets Tillægspension (A.T.P.)".
7. Scheidet ein Beamter oder sonstiger Bediensteter, der eine Übertragung seiner in Dänemark erworbenen Ruhegehaltsansprüche auf das gemeinschaftliche Versorgungssystem veranlaßt hatte, mit einem Abgangsgeld aus dem Dienst der Gemeinschaft aus, so ist er gehalten, die betreffenden Ansprüche aus dem Gemeinschaftssystem wieder auf das dänische System rückzuübertragen.

**n. ÜBERTRAGUNG DES
VERSICHERUNGSMATHEMATISCHEN GEGENWERTS
DER BEIM GEMEINSCHAFTLICHEN VER-
SORGUNGSSYSTEM ERWORBENEN
RUHEGEHALTSANSPRÜCHE AUF EIN DÄNISCHES
VERSORGUNGSSYSTEM IN ANWENDUNG VON
ARTIKEL 11 ABSATZ 1 DES ANHANGS VIII ZUM
STATUT**

- A. Die Beamten und die Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2 a, c und d der B.S.B.B., die aus dem Dienst der Gemeinschaften ausscheiden und Ruhegehaltsansprüche beim gemeinschaftlichen Versorgungssystem erworben haben, werden darauf hingewiesen, daß sie den versicherungsmathematischen Gegenwert dieser Ansprüche auf ein dänisches Versorgungssystem übertragen können.

**DER ANTRAG IST SCHRIFTLICH
INNERHALB VON SECHS MONATEN
NACH DEM ENDGÜLTIGEN AUSSCHIEDEN AUS DEM DIENST
DER GEMEINSCHAFTEN ZU STELLEN.**

Der Antrag muß vor Ablauf der jeweiligen Fristen bei den Verwaltungsdienststellen des Organs eingegangen sein. Nicht fristgerecht eingereichte Anträge auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen können nicht berücksichtigt werden.

B. Allgemeine Bemerkungen

1. Der Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen ist im Zeitpunkt seiner Einreichung noch nicht bindend. Der Beamte oder Bedienstete auf Zeit hat der Verwaltung seine endgültige Entscheidung erst dann mitzuteilen, wenn ihm der Vorschlag des künftigen Versicherungsträgers für die Anrechnung der aus dem gemeinschaftlichen Versorgungssystem auf das nationale Versorgungssystem zu übertragenden Ruhegehaltsansprüche vorliegt.
2. Der Antrag kann nicht mehr rückgängig gemacht werden, nachdem der versicherungsmathematische Gegenwert der Ansprüche der dänischen Pensionskasse gutgeschrieben wurde.
3. Mit der Übertragung des versicherungsmathematischen Gegenwerts verfallen rückwirkend alle Ruhegehaltsansprüche an das Versorgungssystem der Gemeinschaft.
Etwaige bereits geleistete Ruhegehaltszahlungen sind der zuständigen gemeinschaftlichen Verwaltungsdienststelle zurückzuerstatten. Dies gilt nicht für Ruhegehälter wegen vorübergehender Dienstunfähigkeit, wenn der Beamte im Anschluß daran seine Tätigkeit bei den Gemeinschaften wieder aufnimmt.

ANSCHRIFTEN DER ZUSTÄNDIGEN
VERWALTUNGSDIENSTSTELLEN

Für Beamte der Kommission:

IX.B.6 -Dienststelle "ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTS-
ANSPRÜCHEN" Brüssel / L 86 - 02/03

Weitere Auskünfte erteilen:

Herr VERTESSEN	-	Tel. 63189
Herr DAMMEKENS	-	Tel. 91719
Herr DEMMLER	-	Tel. 94591
Herr MARLIER	-	Tel. 58194

Für Beamte des Rates:

Direktion "Personal und Verwaltung"
Dienststelle "Versorgung" Brüssel / L 170 - Büro 03.FK.50
Herr POURBAIX - Tel. 6668

Für Beamte des Wirtschafts- und Sozialausschusses:

Direktion "Verwaltung, Personal und Finanzen"
Abteilung "Einstellung und Personalverwaltung"
Frau HERCZ - Tel. 9247
Herr LUX - Tel. 9026

Für Beamte des Parlaments:

Dienststelle "Ruhegehälter der Beamten, Pensionen und Versicherungen
der Mitglieder" - Luxemburg / BAK 02/53
Frau IRLANDESE - Tel. 3605
Frau TRIERWEILER-MORITZ - Tel. 7085
Herr ARENDT - Tel. 2741

Für Beamte des Gerichtshofes:

Personalabteilung

Referat B: "Statutäre Rechte, soziale Angelegenheiten und Ruhegehälter"

Frau WAGNER - Tel. 3666

Frau SCHINDLBECK - Tel. 3665

Für Beamte des Rechnungshofes:

Personalabteilung

Frau JEUMONT - Tel. 635

Herr ZACHMANN - Tel. 391

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΑΠΟ ΤΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

Ι. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΟΚΤΗΘΕΙ ΣΕ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ, ΚΑΤ'ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VIII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Γνωστοποιείται στους μόνιμους υπαλλήλους και στους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2α, γ και δ του ΚΛΠ (Καθεστώτος που εφαρμόζεται στο Λοιπό Προσωπικό) οι οποίοι έχουν αποκτήσει συνταξιοδοτικά δικαιώματα στα συνταξιοδοτικά συστήματα της Δανίας, ότι είναι στο εξής δυνατή η μεταφορά των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους προς το κοινοτικό σύστημα· το μεταφερόμενο ποσό απαλλάσσεται εθνικού φόρου.

Α. ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Σύμφωνα με τις γενικές εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 2 του παραρτήματος VIII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, που δημοσιεύθηκαν στον ταχυδρομό του προσωπικού "Special Interinstitutions" της 16ης Απριλίου 1993,

Η ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ,

α. Για τους μόνιμους υπαλλήλους:

**ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ
ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΟΝΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ¹**

β: Για τους εκτάκτους υπαλλήλους:

**ΤΟ ΑΡΓΟΤΕΡΟ ΕΝΤΟΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ Ο ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΠΛΗΡΟΙ
ΤΟΥΣ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΚ ΟΡΟΥΣ
ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΚΑΙΟΥΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ²**

γ. Υπενθυμίζεται εξάλλου ότι

οι μόνιμοι και οι έκτακτοι υπάλληλοι που βρίσκονται ήδη στην υπηρεσία των Κοινοτήτων πριν από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης,

οι πρώην μόνιμοι υπάλληλοι των Κοινοτήτων

που δεν μπόρεσαν να ασκήσουν το δικαίωμα μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους προηγουμένως ελλείψει συμφωνίας με τη Δανία,

**ΥΠΟΧΡΕΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΤΗΡΗΣΟΥΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΤΟΥΣ
ΤΗΝ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΤΩΝ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ**

**ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗΣ**

¹ Η μονιμοποίηση πραγματοποιείται μετά την επιτυχή ολοκλήρωση της περιόδου άσκησης.

² Άρθρο 77 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης

Ωστόσο, η προθεσμία δεν μπορεί να είναι μικρότερη από την προβλεπόμενη στα σημεία α και β ανωτέρω.

Η αίτηση αυτή πρέπει να έχει πρωτοκολληθεί στις διοικητικές υπηρεσίες της Κοινότητας πριν από την εκπνοή των αντιστοιχών προθεσμιών. Οι αιτήσεις μεταφοράς που θα περιέλθουν στη διοίκηση μετά την εκπνοή των εν λόγω προθεσμιών δεν θα ληφθούν υπόψη.

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να υποβάλουν την αίτησή τους με το συνημμένο έντυπο το οποίο πρέπει να συμπληρωθεί δεόντως και να φέρει ημερομηνία και υπογραφή, ή με απλή επιστολή στη διοίκηση του οργάνου στο οποίο υπάγονται.

δ. Ακύρωση προηγούμενης αίτησης

Οι μόνιμοι και οι πρώην μόνιμοι υπάλληλοι που είχαν υποβάλει στο παρελθόν στην κοινοτική διοίκηση αίτηση μεταφοράς και οι οποίοι δεν ενδιαφέρονται πλέον για τη μεταφορά αυτή, παρακαλούνται να το δηλώσουν με επιστολή στη διοίκηση του οργάνου στο οποίο υπάγονται.

Β. ΔΑΝΙΚΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΗΔΗ ΡΕΥΣΤΟΠΟΙΗΘΕΙ

Τα άτομα που έχουν ρευστοποιήσει τα συνταξιοδοτικά τους δικαιώματα στη Δανία υπό μορφή εφάπαξ αποζημίωσης λόγω εξόδου από την υπηρεσία μπορούν να μεταφέρουν μέσω του αρμοδίου για τη φορολογία υπουργείου το ποσό των κατακρατηθέντων φόρων στη Δανία κατά τη ρευστοποίηση αυτή.

Για το σκοπό αυτό υποχρεούνται να μεταφέρουν καταρχήν τα εισπραχθέντα συνταξιοδοτικά δικαιώματα στο κοινοτικό συνταξιοδοτικό σύστημα.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Πριν την υποβολή της αίτησης μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων επιστάται η προσοχή των μόνιμων και έκτακτων υπαλλήλων στα ακόλουθα σημεία:

1. Οι διατάξεις του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης που ισχύουν σήμερα ορίζουν το ανώτατο ποσό της κοινοτικής σύνταξης στο 70% του τελευταίου βασικού μισθού. Κατά συνέπεια η ενδεχόμενη μεταφορά δεν μπορεί να συνεπάγεται αύξηση του ποσοστού σύνταξης πέρα από το ανώτατο αυτό όριο.

2. Η αναγνώριση κοινοτικών συντάξιμων ετών που προκύπτει από τη μεταφορά συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων δεν λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό των 10 ετών πραγματικής υπηρεσίας, τα οποία είναι αναγκαία για τη γέννηση του δικαιώματος κοινοτικής σύνταξης.
3. Η υποβολή της αίτησης δε συνεπάγεται κατά κανένα τρόπο την υποχρέωση μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων κατά το εν λόγω στάδιο. Η οριστική απόφαση του υπαλλήλου λαμβάνεται μετά τη λήψη της πρότασης αναγνώρισης κοινοτικών συντάξιμων ετών.
4. Ο ενδιαφερόμενος, εφόσον αποδεχθεί γραπτώς την πρόταση της διοίκησης σχετικά με την αναγνώριση κοινοτικών συντάξιμων ετών, δεν μπορεί πλέον να αποσύρει την αίτησή του.
5. Η μεταφορά είναι δυνατή ακόμη και αν έχει ήδη ληφθεί σύνταξη στη Δανία.
6. Δεν είναι δυνατή η μεταφορά του "Folkepension" και "Arbejdsmarkedets Tillægspension" (A.T.P.).
7. Εάν ο ενδιαφερόμενος που έχει πραγματοποιήσει μεταφορά δικαιωμάτων από τη Δανία, εγκαταλείψει τις Κοινότητες με εφάπαξ αποζημίωση λόγω εξόδου από την υπηρεσία, μπορεί να μεταφέρει στη Δανία τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα που είχε αρχικά μεταφέρει στο κοινοτικό συνταξιοδοτικό σύστημα.

II.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΟΥ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΟΥ ΙΣΟΔΥΝΑΜΟΥ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΟΚΤΗΘΕΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ, ΠΡΟΣ ΤΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΚΑΤ'ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VIII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- A. Γνωστοποιείται στους μόνιμους υπαλλήλους και στους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2α, γ και δ του ΚΑΠ που παύουν να υπηρετούν στις Κοινότητες και που έχουν αποκτήσει συνταξιοδοτικά δικαιώματα στο κοινοτικό σύστημα, ότι είναι δυνατή η μεταφορά του ασφαλιστικού στατιστικού ισοδυνάμου των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους προς τα συνταξιοδοτικά συστήματα της Δανίας.

Η ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ, ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΞΟΔΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Η αίτηση αυτή πρέπει να υποβληθεί στη διοίκηση του αντιστοίχου κοινοτικού οργάνου πριν την εκπνοή της προαναφερόμενης προθεσμίας. Οι αιτήσεις μεταφοράς που θα περιέλθουν στη διοίκηση μετά την εκπνοή της εν λόγω προθεσμίας δε θα ληφθούν υπόψη.

B. Γενικές παρατηρήσεις

1. Η υποβολή της αίτησης δε συνεπάγεται κατά κανένα τρόπο την υποχρέωση μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων κατά το στάδιο αυτό. Η τελική απόφαση του μόνιμου ή έκτακτου υπαλλήλου λαμβάνεται αφού λάβει, από μέρους του μελλοντικού ασφαλιστικού οργανισμού, την πρόταση συνυπολογισμού στο εθνικό σύστημα των δικαιωμάτων του κοινοτικής σύνταξης.
2. Η ακύρωση της αίτησης δεν είναι πλέον δυνατή εφόσον έχει πραγματοποιηθεί η πίστωση του ασφαλιστικού ταμείου της Δανίας με το στατιστικό ισοδύναμο των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων.
3. Η μεταφορά του ασφαλιστικού στατιστικού ισοδυνάμου συνεπάγεται την αναδρομική παραγραφή των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων από την Κοινότητα.
Οι ενδεχόμενες συνταξιοδοτικές παροχές που έχουν ήδη ληφθεί πρέπει να επιστραφούν στη διοίκηση της Κοινότητας. Αυτό δεν εφαρμόζεται ωστόσο στις συντάξεις προσωρινής αναπηρίας, εφόσον ο υπάλληλος έχει επανέλθει στη συνέχεια στην υπηρεσία.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ:

Υπάλληλοι της Επιτροπής

ΙΧ.Β.6. ΥΠΗΡΕΣΙΑ "ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ" ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ/L 86- 02/03

Για περαιτέρω πληροφορίες :

κ. VERTESSEN Τηλ.: 63189
κ. DAMMEKENS Τηλ.: 91719
κ. DEMMLER Τηλ.: 94591
κ. MARLIER Τηλ.: 58194

Υπάλληλοι του Συμβουλίου

Διεύθυνση "Προσωπικού και Διοίκησης"
Υπηρεσία "Συντάξεων" Βρυξέλλες L 170 - γραφείο 03.FK.50
κ. POURBAIX Τηλ.: 6668

Υπάλληλοι της ΟΚΕ

Διεύθυνση Διοίκησης, προσωπικού και οικονομικών
Τμήμα "Προσλήψεων και διαχείρισης προσωπικού"
Βρυξέλλες/rue Ravenstein 2
κα. HERCZ Τηλ.: 9247
κ. LUX Τηλ.: 9026

Υπάλληλοι του Κοινοβουλίου

Υπηρεσία "Συντάξεις μονίμων υπαλλήλων, συντάξεις και ασφαλίσεις Μελών"
Λουξεμβούργο - BAK 02/53
κα. IRLANDESE Τηλ.: 3605
κα. TRIERWEILER-MORITZ Τηλ.: 7085
κ. ARENDT Τηλ.: 2741

Υπάλληλοι του Δικαστηρίου

Τμήμα προσωπικού
Τμήμα Β. Δικαιώματα προβλεπόμενα στο καταστατικό υπηρεσιακής κατάστασης,
κοινωνικές υποθέσεις και συντάξεις
κα WAGNER Τηλ.: 3666
κα SCHINDLBECK Τηλ.: 3665

Υπάλληλοι του Ελεγκτικού Συνεδρίου

Τμήμα προσωπικού
κα JEUMONT Τηλ.: 635
κ. ZACHMANN Τηλ.: 391

TRANSFER OF PENSION RIGHTS
FROM DANISH SCHEMES

I. TRANSFER OF PENSION RIGHTS FROM DANISH PENSION SCHEMES TO THE COMMUNITY PENSION SCHEME (ARTICLE 11(2) OF ANNEX VIII TO THE STAFF REGULATIONS)

Officials and temporary staff covered by Article 2(a), (c) and (d) of the Conditions of Employment of Other Servants who have acquired pension rights under Danish pension schemes are informed that it is now possible to transfer them to the Community scheme; the transferable amount is exempt from national tax.

A. TIME LIMIT FOR SUBMITTING APPLICATIONS

Pursuant to the general provisions for giving effect to Article 11(2) of Annex VIII to the Staff Regulations, published in a special interinstitutional issue of the Administrative Notices on 16 April, 1993,

TRANSFER APPLICATIONS MUST BE MADE IN WRITING

- (a) in the case of officials:

WITHIN SIX MONTHS OF THE DATE OF NOTIFICATION OF ESTABLISHMENT¹

- b) in the case of temporary staff

WITHIN SIX MONTHS OF THE DATE ON WHICH THEY COMPLETE THE PERIOD OF SERVICE NECESSARY TO GENERATE ENTITLEMENT TO A COMMUNITY PENSION²

- (c) in the case of officials and temporary staff already in the service of the Communities prior to the date of this notice and former officials who have not previously been able to exercise their right to transfer their pension rights because of the lack of an agreement with Denmark:

WITHIN SIX MONTHS OF THE DATE OF PUBLICATION OF THIS NOTICE

This time limit is, however, extended until the time limit at (a) or (b) above as the case may be has also expired.

Applications must be received by the institutions' administrative departments before expiry of the relevant time limit, failing which they will not be considered.

Officials, former officials and temporary staff interested in transferring their pension rights should complete the attached form and return it duly dated and signed to the administrative department of the institution for which they work. Alternatively, application may be made by letter.

¹ Officials are established once they have successfully completed their probationary period.

² Article 77 of the Staff Regulations.

(d) Cancellation of an earlier application

Officials and former officials who have previously submitted an application but no longer wish to proceed with the transfer should inform the administrative department of the institution for which they work in writing accordingly.

B. DANISH PENSION SETTLEMENT

If you have already cashed in your Danish pension rights and received a severance grant, you may ask the Danish Ministry of Taxation to transfer the amount of the taxes charged on such settlement. But you must first transfer the amount you received to the Community pension scheme.

C. GENERAL REMARKS

Before applying for the transfer of your pension rights, you should bear in mind the following:

1. As the Staff Regulations currently fix the maximum Community pension at 70% of final basic salary, a higher rate cannot be paid as the result of a transfer.
2. The years of pensionable service credited to the Community scheme as the result of a transfer of pension rights are not taken into consideration for the purpose of calculating the ten years of service necessary to generate entitlement to a Community pension.
3. Submission of an application does not commit applicants to a transfer of pension rights at this stage. It will be for each individual to take a final decision once he has been informed by the Community administration how a transfer will affect his Community pension.
4. You may not withdraw your application once you have accepted, in writing, the transfer proposal from the administration.

5. Pension rights may be transferred even if you are already receiving a Danish pension.
6. The "Folkepension" and "Arbejdsmarkedets Tilloegspension (ATP)" are not transferable.
7. If you have transferred pension rights from Denmark and subsequently leave the service of the Communities with a severance grant, you must transfer back to Denmark the pension rights you transferred to the Community scheme.

n. TRANSFER OF THE ACTUARIAL EQUIVALENT OF PENSION RIGHTS ACQUIRED UNDER THE COMMUNITY PENSION SCHEME TO A DANISH PENSION SCHEME (ARTICLE 11(1) OF ANNEX Vffl TO THE STAFF REGULATIONS)

- A. Officials and temporary staff covered by Article 2(a), (c) and (d) of the Conditions of Employment of Other Servants who leave the service of the Communities and have acquired pension rights under the Community scheme are informed that the actuarial equivalent of these rights may be transferred to a Danish pension scheme.

**TRANSFER APPLICATIONS
MUST BE MADE IN WRITING WITHIN SIX MONTHS
OF THE DATE ON WHICH THE APPLICANT
LEAVES THE SERVICE OF THE COMMUNITIES**

Applications must be received by the institutions' administrative departments before the expiry of this six-month period, failing which they will not be considered.

B. GENERAL REMARKS

1. Submission of an application does not commit applicants to a transfer of pension rights at this stage. It will be for each individual to take a final decision once he has been informed by the Danish pension fund how a transfer will affect his national pension.
2. Applications may not be withdrawn once the actuarial equivalent has been credited to the Danish pension fund.
3. The transfer of the actuarial equivalent retrospectively extinguishes entitlements under the Community pension scheme. Any benefits already paid out under that scheme must be repaid to the Communities; this does not apply to pensions paid during temporary invalidity if you were subsequently reinstated in active service.

ADDRESSES FOR CORRESPONDENCE

For Commission staff

IX.B.6. TRANSFER OF PENSIONS SECTION, BRUSSELS (L 86, 2/03)

Further information may be obtained from:

Mr Vertessen	Tel: 63189
Mr Dammekens	Tel: 91719
Mr Demmler	Tel: 94591
Mr Marlier	Tel: 58194

For Council staff

Directorate for Personnel and Administration,
Pensions Department L 170 3/FK/50

Further information may be obtained from:

Mr Pourbaix	Tel: 6668
-------------	-----------

For Economic and Social Committee staff

Directorate for Administration, Personnel and Finance,
Recruitment and Personnel Management Division,
Rue Ravenstein 2,
Brussels

Further information may be obtained from:

Mrs Hercz	Tel: 9247
Mr Lux	Tel: 9026

For Parliament staff

Pensions and Insurance Department, Luxembourg (BAK 2/53)

Further information may be obtained from:

Mrs Irlandese	Tel:	3605
Mrs Trierweiler-Moritz	Tel:	7085
Mr Arendt	Tel:	2741

For Court of Justice staff

Personnel Division,
Section B. Rights under the Staff Regulations, Welfare and
Pensions

Further information may be obtained from.

Mrs Wagner	Tel:	3666
Mrs Schindlbeck	Tel:	3665

For Court of Auditors staff

Personnel Division

Further information may be obtained from:

Miss Jeumont	Tel:	635
MrZachmann	Tel:	391

TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN

A PARTIR DE LOS REGÍMENES DE DINAMARCA

I. TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN ADQUIRIDOS DENTRO DE LOS REGÍMENES DE PENSIÓN DE DINAMARCA HACIA EL RÉGIMEN DE PENSIÓN COMUNITARIO EN APLICACIÓN DEL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 11 DEL ANEXO VIII DEL ESTATUTO.

Se pone en conocimiento de los funcionarios y agentes temporales tal como se definen en las letras á, c y d del artículo 2 del R.A.A. (Régimen aplicable a los otros Agentes) que hubieran adquirido derechos a pensión en los regímenes de pensión daneses, que ahora ya es posible la transferencia de los derechos a pensión hacia el régimen comunitario. La cantidad transferible estará exenta de impuestos nacionales.

A. PLAZO PARA LA PRESENTACIÓN DE LA SOLICITUD DE TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN

Según las disposiciones generales de ejecución del apartado 2 del artículo 11 del Anexo VIII del Estatuto, publicadas en el "courrier du personnel" Especial Instituciones de 16 de abril de 1993,

LA SOLICITUD DEBERÁ PRESENTARSE POR ESCRITO,

a. **Para los funcionarios:**

**EN UN PLAZO DE SEIS MESES
A PARTIR DE LA FECHA
DE LA NOTIFICACIÓN DE LA TITULARIZACIÓN¹**

b. **Para los agentes temporales:**

**COMO MÁXIMO, EN UN PLAZO DE SEIS MESES
A PARTIR DE LA FECHA EN QUE EL AGENTE TEMPORAL
REÚNA LAS CONDICIONES ESTATUTARIAS PARA TENER
DERECHO A LA PENSIÓN DE ANTIGÜEDAD COMUNITARIA²**

c. **Nota:**

Los funcionarios y agentes temporales que se encuentren ya al servicio de las Comunidades anteriormente a la fecha de la presente publicación,

los antiguos funcionarios de las Comunidades,

que no hubieren podido ejercer su derecho a la transferencia de sus derechos a pensión con anterioridad como consecuencia de la falta de acuerdo con Dinamarca,

¹ La titularización se produce una vez cumplido satisfactoriamente el periodo de prueba.

² Artículo 77 del Estatuto.

**DEBERÁN RESPETAR
PARA LA PRESENTACIÓN DE Sü SOLICITUD**

EL PLAZO DE SEIS MESES

**A PARTIR DE LA FECHA DE PUBLICACIÓN
DE LA PRESENTE COMUNICACIÓN**

No obstante, el plazo no podrá ser inferior al previsto en los anteriores apartados a y b.

La solicitud deberá haberse presentado ante la administración comunitaria antes de la expiración de los plazos respectivos. No se tomarán en consideración las solicitudes de transferencia llegadas a la administración después de la expiración de estos plazos.

Los interesados pueden presentar su solicitud utilizando el formulario que se adjunta, debidamente relleno, fechado y firmado o mediante simple carta a la administración de la Institución a la que pertenezcan.

d. Anulación de una solicitud anterior

Los funcionarios y antiguos funcionarios que hubieren presentado en el pasado ante la administración comunitaria una solicitud de transferencia y que ya no estén interesados en esta transferencia, deberán declararlo así mediante simple carta a la administración de la Institución a la que pertenezcan.

B. PENSIÓN DANESA YA LIQUIDADADA

Las personas que hayan liquidado sus derechos a pensión en Dinamarca en forma de indemnización por cese en el servicio podrán obtener que el Ministerio de Hacienda transfiera el importe de los impuestos soportados en Dinamarca con ocasión de dicha liquidación.

A estos efectos, deberán transferir en primer lugar los derechos recibidos hacia el régimen de pensiones comunitario.

C. CONSIDERACIONES GENERALES

Antes de presentar una solicitud de transferencia de los derechos a pensión, se recuerda a los funcionarios y agentes temporales lo siguiente:

1. Las disposiciones estatutarias actualmente vigentes establecen el tipo máximo de pensión comunitaria en el 70% del último sueldo base. Por lo tanto, una eventual transferencia no podrá suponer un aumento del tipo por encima del indicado.
2. La bonificación de anualidades comunitarias resultantes de la transferencia de derechos a pensión no se tendrá en cuenta para el cálculo de los diez años de servicio efectivo necesarios para la apertura del derecho a una pensión comunitaria.
3. La presentación de la solicitud no implica en ningún caso en esta fase una obligación de transferir los derechos a pensión. La decisión final le corresponde tomarla al interesado en el momento de la recepción de la propuesta de bonificación de anualidades de pensión a las que puede dar derecho la transferencia.

4. El interesado no podrá retirar la solicitud una vez haya aceptado por escrito la propuesta de la administración respecto a la bonificación de anualidades comunitarias. •
5. La transferencia es posible incluso si ya se ha recibido una pensión danesa.
6. La transferencia del "Folkepension" y "Arbejdsmarkedets Tillaespension (A.T.P.)" no es posible.
7. En caso de que el interesado, que haya efectuado previamente una transferencia a partir de Dinamarca, deje las Comunidades con una indemnización por cese en el servicio, deberá transferir a Dinamarca los derechos a pensión inicialmente transferidos hacia el régimen comunitario.

II. TRANSFERENCIA DEL EQUIVALENTE ACTUARIAL DE LOS DERECHOS A PENSIÓN ADQUIRIDOS DENTRO DEL RÉGIMEN DE LAS COMUNIDADES HACIA UN RÉGIMEN DE PENSIÓN DANÉS EN APLICACIÓN DEL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 11 DEL ANEXO VIH DEL ESTATUTO.

- A. Se pone en conocimiento de los funcionarios y agentes temporales tal como se definen en las letras a, c y d del artículo 2 del R.A.A. que cesen en el servicio de las Comunidades y que hubieren adquirido derechos a pensión con arreglo al régimen comunitario, que es posible la transferencia del equivalente actuarial de sus derechos a pensión hacia el régimen de pensiones danés.

LA SOLICITUD DEBERÁ PRESENTARSE POR ESCRITO
EN UN PLAZO DE SEIS MESES
A PARTIR DEL CESE DEL FUNCIONARIO
EN LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Esta solicitud deberá haberse presentado a la administración de la institución correspondiente antes de la expiración del plazo de seis meses anteriormente citado. No se tomarán en consideración las solicitudes de transferencia llegadas a la administración después de la expiración de este plazo.

B. CONSD3ERACIONES GENERALES

1. La presentación de la solicitud no implica en ningún caso en esta fase una obligación de transferir los derechos a pensión. La decisión final le corresponde tomarla el interesado en el momento de la recepción por parte del nuevo organismo de la propuesta de hacerse cargo de sus derechos a pensión comunitarios en el régimen nacional.
2. No podrá anularse la solicitud cuando el equivalente actuarial se haya transferido al fondo de pensiones danés.

3. La transferencia del valor actuarial conlleva la prescripción retroactiva de los derechos a pensión en las Comunidades. Las eventuales prestaciones de pensión que ya se hubieran recibido deberán devolverse a la administración comunitaria. Ello no se aplicará, no obstante, a las pensiones de invalidez temporal, cuando el funcionario se haya vuelto a incorporar.

DIRECCIONES DE LOS SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COMPETENTES:

Funcionarios de la Comisión

IX.B.6. SECTOR DE "TRANSFERENCIAS DE LOS DERECHOS A
PENSIÓN" BRUSELAS/L 86 - 02/03

Para cualquier información complementaria, contactar con:

Sr. VERTESEN	- Tel.: 63189
Sr. DAMMEKENS	- Tel.: 91719
Sr. DEMMLER	- Tel.: 94591
Sr. MARLIER	- Tel.: 58194

Funcionarios del Consejo

Dirección de "Personal y de la Administración"
Servicio de Pensiones - Bruselas L 170 - despacho 03.FK.50
Sr. POURBAIX - Tel.: 6668

Funcionarios del C.E.S.

Dirección de "Administración, Personal y Finanzas"
División de Selección y Gestión del Personal
Bruselas/rue Ravenstein 2
Sra. HERCZ - Tel.: 9247
Sr. LUX - Tel.: 9026

Funcionarios del Parlamento

Servicio de "Pensiones de los funcionarios, pensiones y seguro de los
miembros"
Luxemburgo - BAK 2/53
Sra. IRLÁNDESE - Tel.: 3605
Sra. TRIERWEILER-MORITZ - Tel.: 7085
Sr. ARENDT - Tel.: 2741

Funcionarios del Tribunal de Justicia

División de Personal

Sección B: Derechos estatutarios, asuntos sociales y pensiones

Sra. WAGNER - Tel.: 3666

Sra. SCHINDLBECK - Tel.: 3665

Funcionarios del Tribunal de Cuentas

División de Personal

Sr. ZACHMANN - Tel.: 391

Sra. JEUMONT - Tel.: 635

TRANSFERT DES DROITS A PENSION

A PARTIR DES REGIMES DU DANEMARK

I. TRANSFERT DES DROITS A PENSION ACQUIS AUPRES DES REGIMES DANOIS VERS LE REGIME DE PENSION COMMUNAUTAIRE EN APPLICATION DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 11 DE L'ANNEXE VIII DU STATUT.

Il est porté à la connaissance des fonctionnaires et agents temporaires au sens de l'article 2 a, c et d du R.A.A. (Régime applicable aux autres agents) qui ont acquis des droits à pension auprès des régimes de pension danois que le transfert de leurs droits à pension vers le régime communautaire est désormais possible; le montant transférable est exonéré de l'impôt national.

A. DELAI D'INTRODUCTION DE LA DEMANDE DE TRANSFERT DE DROITS A PENSION

selon les dispositions générales d'exécution de l'article 11§2 de l'Annexe VIII du Statut, qui ont été publiées dans le courrier du personnel Spécial Interinstitutions du 16 avril 1993,

LA DEMANDE DE TRANSFERT DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT,

a. Pour les fonctionnaires :

DANS UN DELAI DE
SIX MOIS
DE LA DATE DE LA NOTIFICATION DE LA TITULARISATION ⁽¹⁾

b. Pour les agents temporaires :

AU PLUS TARD DANS UN DELAI DE SIX MOIS
DE LA DATE OU L'AGENT TEMPORAIRE REMPLIT
LES CONDITIONS STATUTAIRES POUR AVOIR DROIT
A LA PENSION D'ANCIENNETE COMMUNAUTAIRE ⁽²⁾

c. Il est rappelle par ailleurs, que

les fonctionnaires et les agents temporaires se trouvant
déjà au service des Communautés avant la date de la
présente publication.

(1) La titularisation intervient dès l'accomplissement positif
de la période de stage.

(2) Article 77 du statut

les anciens fonctionnaires des communautés

qui n'ont pas pu, faute d'accord avec le Danemark, exercer leur droit au transfert de leurs droits à pension auparavant,

SONT TENUS DE RESPECTER
POUR L'INTRODUCTION DE LEUR DEMANDE

LE DELAI DE SIX MOIS

A PARTIR DE LA DATE DE PUBLICATION DE LA PRESENTE COMMUNICATION

Néanmoins, le délai ne peut pas être inférieur au délai prévu aux points a et b ci-dessus.

Cette demande doit être enregistrée auprès de l'administration communautaire avant l'expiration des délais respectifs. Les demandes de transfert parvenues à l'administration après l'expiration de ce délai ne pourront pas être prises en considération.

Les intéressés peuvent introduire leur demande au moyen du formulaire ci-joint dûment rempli daté et signé, ou par lettre, auprès de l'administration de l'institution dont ils relèvent.

d. Annulation d'une demande précédente

Les fonctionnaires et anciens fonctionnaires qui ont dans le passé présenté à l'administration communautaire une demande de transfert **et qui ne sont plus intéressés** par ce transfert sont priés de le déclarer par lettre à l'administration de l'Institution dont ils relèvent.

B. PENSION DANOISE DEJA LIQUIDEE

Les personnes qui ont liquidé leurs droits à pension au Danemark sous forme d'une allocation de départ peuvent faire transférer par le Ministère d'impôts le montant des impôts retenus au Danemark lors de cette liquidation.

A cet effet, ils sont tenus à transférer d'abord les droits perçus vers le régime de pension communautaire.

C. REMARQUES GENERALES

Avant d'introduire une demande de transfert de leurs droits à pension, l'attention des fonctionnaires et agents temporaires est attirée sur les points suivants :

1. Les dispositions statutaires actuellement en vigueur fixent le taux maximum de pension communautaire à 70% du dernier traitement de base. Par conséquent, un éventuel transfert ne peut avoir pour effet de porter le taux de la pension au-delà de ce plafond.
2. La bonification d'annuités communautaires résultant du transfert des droits à pension n'entre pas en compte pour le calcul des dix ans de service effectif nécessaires à l'ouverture du droit à une pension communautaire.
3. L'introduction de la demande n'entraîne nullement une obligation de transférer les droits à pension à ce stade. La décision finale du fonctionnaire n'intervient qu'après réception de la proposition de bonification d'annuités communautaires.
4. L'intéressé ne peut retirer sa demande dès lors qu'il a accepté, par écrit, la proposition de l'administration quant à la bonification d'annuités communautaires.

5. Le transfert est possible même lorsqu'une pension danoise a déjà été perçue.
6. Le transfert du "Folkepension" et "Arbejdsmarkedets Tillaegspension (A.T.P.)" n'est pas possible.
7. Dans le cas où l'intéressé, qui a effectué d'abord un transfert à partir du Danemark, quitte les communautés avec une allocation de départ, il est tenu à transférer vers le Danemark les droits à pension initialement transférés vers le régime communautaire.

II.

TRANSFERT DE L'EQUIVALENT ACTUARIEL DES DROITS
A PENSION
ACQUIS AUPRES DU REGIME COMMUNAUTAIRE
VERS UN REGIME DE PENSION DANOIS
EN APPLICATION DE L'ARTICLE 11 PARAGRAPHE 1
DE L'ANNEXE VIII DU STATUT

- A. Il est porté à la connaissance des fonctionnaires et agents temporaires au sens de l'article 2 a, c et d du R.A.A. qui cessent leurs fonctions auprès des Communautés et qui ont acquis des droits à pension auprès du régime communautaire que le transfert de l'équivalent actuariel de leurs droits à pension vers un régime de pension danois est possible.

LA DEMANDE DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT
DANS UN DELAI DE SIX MOIS
A COMPTER DE LA CESSATION DES FONCTIONS
AUPRES DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

Cette demande doit être introduite auprès de l'administration de l'institution concernée avant l'expiration du délai susmentionné. Les demandes de transfert parvenues à l'administration après l'expiration de ce délai ne seront pas prises en considération.

B. Remarques générales

1. L'introduction de la demande n'entraîne nullement une obligation de transférer les droits à pension à ce stade. La décision finale du fonctionnaire ou de l'agent temporaire, n'intervient qu'après la réception, de la part du futur organisme d'assurance, de la proposition de prise en compte de ses droits à pension communautaires dans le régime de pension national.

2. L'annulation de la demande n'est plus possible lorsque l'équivalent actuariel a été porté au crédit de la caisse de pension danoise.
3. Le transfert de la valeur actuarielle entraîne la prescription rétroactive des droits à pension auprès de la Communauté.
Les éventuelles prestations de pension déjà perçues doivent être remboursées à l'administration communautaire, cela ne s'applique toutefois pas aux pensions d'invalidité temporaire, lorsque le fonctionnaire est réintégré par la suite.

ADRESSES DES **SERVICES ADMINISTRATIFS COMPETENTS** :

Fonctionnaires de la Commission

IX.B.6. SERVICE "TRANSFERT DES DROITS A **PENSION DE RETRAITE**"
BRUXELLES/L 86 - 02/03

Pour de plus amples renseignements :

M. VERTESSEN	- tél. :	63189
M. DAMMEKENS	- tél. :	91719
M. DEMMLER	- tél. :	94591
M. MARLIER	- tél. :	58194

Fonctionnaires du Conseil

Direction "Personnel et administration"
Section "Pensions" Bruxelles L 170 - bureau 03.FK.50
M. POURBAIX - tél. : 6668

Fonctionnaires du Comité économique et social

Direction de l'Administration, du personnel et des finances
Division "Recrutement et gestion du personnel"
Bruxelles/Rue Ravenstein 2
Mme HERCZ - tél. : 9247
M. LUX - tél. : 9026

Fonctionnaires du Parlement

Service "Pensions des fonctionnaires, pensions et assurances des députés"
Luxembourg - BAK 02/53
Mme IRLANDESE - tél. : 3605
Mme TRIERWEILER-MORITZ - tél. : 7085
M. ARENDT - tél. : 2741

Fonctionnaires de la Cour de justice

Division du Personnel
Section B : Droits statutaires, affaires sociales et pensions
Mme WAGNER - tél. : 3666
Mme SCHINDLBECK - tél. : 3665

Fonctionnaires de la cour des Comptes

Division du personnel
Mme JEUMONT - tél. : 635
M. ZACHMANN - tél. : 391

**TRASFERIMENTO DEI DIRITTI ALLA PENSIONE
DAI REGIMI PENSIONISTICI DANESI**

**I. **TRASFERIMENTO VERSO IL REGIME PENSIONISTICO
COMUNITARIO, IN APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 11,
PARAGRAFO 2 DELL'ALLEGATO VOI DELLO STATUTO,
DEI DIRITTI ALLA PENSIONE ACQUISITI
NELL'AMBITO DEI REGIMI PENSIONISTICI DANESI****

S'informano i funzionali e gli agenti temporanei di cui all'articolo 2, lettere a), e) e d) del Regime applicabile agli altri agenti, i quali abbiano acquisito diritti alla pensione nell'ambito dei regimi pensionistici danesi, che è ormai possibile trasferire tali diritti verso il regime comunitario. L'importo trasferibile è esente dall'imposta nazionale.

**A. **TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI
TRASFERIMENTO DEI DIRITTI ALLA PENSIONE****

A norma delle disposizioni generali di attuazione dell'articolo 11, paragrafo 2 dell'Allegato Vili dello Statuto, pubblicate sul Corriere del personale "Special interinstitutions" del 16 aprile 1993.

**LA DOMANDA DI TRASFERIMENTO VA PRESENTATA PER
ISCRITTO**

a) **nel caso dei funzionar?:**

**ENTRO SEI MESI
DALLA DATA DI NOTIFICA DELLA NOMINA IN RUOLO¹**

b) **nel caso degli agenti temporanei:**

**NON OLTRE SEI MESI DALLA DATA ALLA QUALE
L'AGENTE TEMPORANEO SODDISFA
ALLE CONDIZIONI STATUTARIE PER AVER DIRITTO
ALLA PENSIONE COMUNITARIA DI VECCHIAIA²**

e) **Si rammenta inoltre che**

**i funzionari e gli agenti temporanei già in servizio
presso le Comunità prima della data della presente
pubblicazione e**

gli ex funzionari delle Comunità

**i quali, in mancanza di un accordo con la Danimarca, non
abbiano potuto avvalersi in precedenza della possibilità di
trasferire i loro diritti alla pensione**

¹ La nomina in ruolo avviene alla conclusione con esito positivo del periodo di prova.

² Articolo 77 dello Statuto.

**NEL PRESENTARE LA LORO DOMANDA
SONO TENUTI A RISPETTARE**

IL TERMINE DI SEI MESI

**DALLA DATA DI PUBBLICAZIONE
DELLA PRESENTE COMUNICAZIONE**

Tuttavia, il termine non potrà essere inferiore a quello previsto ai precedenti punti a) e b).

Le domande devono essere registrate presso l'amministrazione comunitaria prima della scadenza dei rispettivi termini. Non saranno prese in considerazione le domande pervenute all'amministrazione a termini scaduti.

Gli interessati possono presentare la loro domanda inviando all'amministrazione della loro Istituzione il modulo allegato alla presente comunicazione, compilato per intero e completo di data e di firma, oppure tramite lettera.

d) Annullamento di una precedente domanda

I funzionali ed ex funzionali che in passato abbiano presentato all'amministrazione comunitaria la domanda di trasferimento **e che non siano più interessati al riguardo** devono dichiararlo in una lettera all'amministrazione della loro Istituzione.

B. PENSIONE DANESE GIÀ LIQUIDATA

Coloro che si siano fatti liquidare i propri diritti alla pensione in Danimarca in forma di versamento forfettario possono far trasferire dal Ministero delle imposte l'importo delle imposte prelevate in Danimarca su tale liquidazione.

A tale scopo, sono tenuti a trasferire anzitutto verso il regime pensionistico comunitario i diritti da essi percepiti.

C. OSSERVAZIONI GENERALI

Prima di presentare domanda di trasferimento dei propri diritti alla pensione, i funzionari e gli agenti temporanei devono tener conto dei seguenti elementi.

1. Secondo le attuali disposizioni statutarie, il tasso massimo della pensione comunitaria è il 70% dell'ultima retribuzione di base. Di conseguenza, un eventuale trasferimento non può avere l'effetto di portare il tasso della pensione al di sopra di tale massimale.
2. Del bonifico di annualità comunitarie risultante dal trasferimento dei diritti alla pensione non viene tenuto conto nel calcolare i dieci anni di servizio effettivo necessari perché sorga il diritto alla pensione comunitaria.
3. La presentazione della domanda non comporta minimamente l'obbligo di trasferire in tale fase i diritti alla pensione: il funzionario interessato prende la decisione definitiva soltanto dopo aver ricevuto la proposta di bonifico di annualità comunitarie.
4. Una volta accettata, per iscritto, la proposta dell'amministrazione riguardo al bonifico di annualità comunitarie, l'interessato non può più ritirare la sua domanda.
5. Il trasferimento è possibile anche se si riceve già una pensione danese.

6. Non è possibile trasferire la "Folkepension" e la "Arbejdsmarkedets Tilhægs pension (ATP)".
7. Chi abbia effettuato il trasferimento dalla Danimarca e in seguito lasci le Comunità ricevendo un versamento forfettario, è tenuto a ritrasferire verso i regimi danesi i diritti alla pensione trasferiti in precedenza verso il regime comunitario.

II. TRASFERIMENTO VERSO UN REGIME PENSIONISTICO DANESE, IN APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 11, PARAGRAFO 1 DELL'ALLEGATO Vili DELLO STATUTO, DELL'EQUIVALENTE ATTUARIALE DEI DIRITTI ALLA PENSIONE ACQUISITI NELL'AMBITO DEL REGIME COMUNITARIO

- A. S'informano i funzionali e gli agenti temporanei di cui all'articolo 2, lettere a), e) e d) del Regime applicabile agli altri agenti, i quali cessino le loro funzioni presso le Comunità e abbiano acquisito diritti alla pensione nell'ambito del regime comunitario, che è ormai possibile trasferire tali diritti verso un regime pensionistico danese.

LA DOMANDA VA PRESENTATA PER ISCRITTO
ENTRO SEI MESI
DALLA DATA DI CESSAZIONE DELLE FUNZIONI
PRESSO LE COMUNITÀ EUROPEE.

La domanda deve esser presentata all'amministrazione della rispettiva Istituzione prima della scadenza del termine suddetto. Non saranno prese in considerazione le domande pervenute all'amministrazione a termine scaduto.

B. Osservazioni generali

1. La presentazione della domanda non comporta minimamente l'obbligo di trasferire in tale fase i diritti alla pensione: il funzionario interessato prende la decisione definitiva soltanto dopo aver ricevuto dal futuro ente assicurativo la proposta di computo nel regime pensionistico nazionale dei suoi diritti alla pensione comunitaria.
2. Non è più possibile annullare la domanda quando l'equivalente attuariale sia stato accreditato al regime pensionistico danese.

3. Il trasferimento dell'equivalente attuariale implica la prescrizione retroattiva dei diritti alla pensione presso la Comunità.
Le eventuali prestazioni pensionistiche già percepite devono essere rimborsate all'amministrazione comunitaria. Ciò non si applica tuttavia alle pensioni d'invalidità temporanea, se in seguito il funzionario sia stato reintegrato in servizio.

INDIRIZZO DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI COMPETENTI

Funzionari della Commissione

IX.B.6 SERVIZIO "TRASFERIMENTO DEI DIRITTI ALLA PENSIONE"
BRUXELLES, ufficio L 86 - 02/03

Per più ampi ragguagli:

Sig.	VERTESSEN	tei.:	63189
Sig.	DAMMEKENS	"	91719
Sig.	DEMMLER	"	94591
Sig.	MARLIER	"	58194

Funzionari del Consiglio

Direzione "Personale e amministrazione"
Sezione "Pensioni", Bruxelles, ufficio L 170 - 03.FK.50

Sig.	POURBAIX	tei;	6668
------	----------	------	------

Funzionari del Comitato economico e sociale

Direzione "Amministrazione, personale e finanze"
Divisione "Assunzioni e gestione del personale"
Bruxelles, Rue Ravenstein n. 2

Sig.ra	HERCZ	tei.:	9247
Sig	LUX	"	9026

Funzionari del Parlamento

Servizio "Pensioni dei funzionari, pensioni e assicurazioni dei deputati"
Lussemburgo, ufficio BAK 02/53

Sig.ra IRLANDESE	tei.:	3605
Sig.ra TRIERWEILER-MORITZ	"	7085
Sig. ARENDT	"	2741

Funzionari della Corte di giustizia

Divisione "Personale"
Sezione B: "Diritti statutari, affari sociali e pensioni"

Sig.ra WAGNER	tei.:	3666
Sig.ra SCHLINDLBECK	"	3665

Funzionari della Corte dei conti

Divisione "Personale"

Sig.ra JEUMONT	tei.:	635
Sig. ZACHMANN	"	391

OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN

VAN DEENSE PENSIOENFONDSEN

I. , OVERDRACHT NAAR DE PENSIOENREGELING VAN DE GEMEENSCHAPPEN VAN BIJ DEENSE PENSIOENFONDSEN VERWORVEN PENSIOENRECHTEN, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 11, LID 2, VAN BIJLAGE VIII VAN HET STATUUT

Ambtenaren en tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a, c en d van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen (RAP) die pensioenrechten hebben verworven bij Deense pensioenfondsen worden ervan in kennis gesteld dat zij voortaan hun pensioenrechten naar de regeling van de Gemeenschappen kunnen overdragen; het over te dragen bedrag is vrijgesteld van nationale belastingen.

A. TERMIJN VOOR DE INDIENING VAN HET VERZOEK OM OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN

Krachtens de algemene uitvoeringsbepalingen van artikel 11, lid 2, van Bijlage VIII van het Statuut, die werden gepubliceerd in Mededeling van de administratie nr. 789 van 16 april 1993,

MOET HET VERZOEK SCHRIFTELIJK WORDEN INGEDIEND,

a. voor de ambtenaren :

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN
TE REKENEN VANAF DE DATUM VAN KENNISGEVING VAN DE
AANSTELLING IN VASTE DIENST¹

b. voor de tijdelijke functionarissen :

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN
VANAF HET TIJDSTIP WAAROP DE TIJDELIJKE FUNCTIONARIS
DE STATUTAIRE VOORWAARDEN VERVULT OM AANSPRAAK
TE KUNNEN MAKEN OP HET OUDERDOMSPENSIOEN VAN DE
GEMEENSCHAPPEN²

c. De ambtenaren en de tijdelijke functionarissen

die reeds in dienst waren van de Gemeenschappen voordat deze
publikatie het licht zag en

de voormalige ambtenaren van de Gemeenschappen

die door het ontbreken van een overeenkomst met Denemarken
hun recht op overdracht van hun pensioenrechten niet hebben
kunnen uitoefenen,

MOETEN HUN VERZOEK INDIENEN BINNEN EEN TERMIJN
VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF DE DATUM VAN
PUBLIKATIE VAN DEZE MEDEDELING

¹ De aanstelling in vaste dienst geschiedt zodra de proeftijd naar
behoren is volbracht.

² Artikel 77 van het Statuut

Deze termijn kan echter niet korter zijn dan de sub a) en b) bedoelde termijn.

Het verzoek moet bij de administratie van de Gemeenschappen worden geregistreerd voor het verstrijken van de respectieve termijnen. Verzoeken om overdracht die na het verstrijken van deze termijnen door de administratie zijn ontvangen, worden niet in aanmerking genomen.

Belangstellenden kunnen hun verzoek indienen bij de administratie van de Instelling waartoe zij behoren, hetzij per brief, hetzij door toezending van het bijgaande formulier, naar behoren ingevuld, gedateerd en ondertekend.

d. Intrekking van een ingediend verzoek

Ambtenaren en voormalige ambtenaren die in het verleden bij de administratie van de Gemeenschappen een verzoek om overdracht hebben ingediend en die niet langer geïnteresseerd zijn in deze overdracht worden verzocht dit per brief kenbaar te maken aan de administratie van de Instelling waartoe zij behoren.

B. REEDS BETAALBAAR GESTELDE PENSIOENRECHTEN

De personen van wie de pensioenrechten reeds betaalbaar zijn gesteld in de vorm van een uitkering bij vertrek, kunnen het ministerie van Belastingen verzoeken het bedrag van de in Denemarken ingehouden belastingen op deze uitkering over te dragen. In dat geval dienen zij eerst de ontvangen uitkering over te dragen naar het pensioenstelsel van de Gemeenschappen.

C. ALGEMENE OPMERKINGEN

De ambtenaren en de tijdelijke functionarissen wordt erop gewezen dat zij, alvorens een verzoek tot overdracht van hun pensioenrechten in te dienen, aandacht moeten besteden aan de volgende punten :

1. Luidens de thans van kracht zijnde statutaire bepalingen kan het ouderdomspensioen bij de Gemeenschappen niet meer dan 70 % van het laatste basissalaris bedragen. Een eventuele overdracht mag er derhalve niet toe leiden dat dit percentage wordt overschreden.
2. De toekenning van pensioenjaren ingevolge de overdracht van pensioenrechten is niet van invloed op de berekening van de tien dienstjaren die moeten zijn vervuld om aanspraak te kunnen maken op een ouderdomspensioen van de Gemeenschappen.
3. De indiening van het verzoek brengt in geen geval de verplichting met zich om de pensioenrechten over te dragen. De uiteindelijke beslissing ligt bij de betrokkene op het ogenblik dat hij het voorstel ontvangt betreffende de toekenning van het aantal pensioenjaren.
4. Het verzoek kan niet meer worden ingetrokken zodra de betrokkene het voorstel van de administratie betreffende de toekenning van het aantal pensioenjaren schriftelijk heeft aanvaard.
5. Zelfs wanneer de betrokkene al een pensioen van een Deens pensioenfonds heeft ontvangen, blijft overdracht mogelijk.
6. Overdracht van de "Folkepension" en "Arbejdsmarkedets Tillaegspension" (ATP) is echter niet mogelijk.
7. Indien de betrokkene zijn in Denemarken verworven pensioenrechten eerst laat overschrijven en vervolgens de dienst bij de Gemeenschappen beëindigt en een uitkering bij vertrek ontvangt, is hij verplicht de naar de pensioenregeling van de Gemeenschappen overgedragen pensioenrechten opnieuw over te dragen naar Denemarken.

II.

OVERDRACHT NAAR EEN DEENS PENSIOENFONDS VAN DE ACTUARIËLE TEGENWAARDE VAN DE BIJ DE REGELING VAN DE GEMEENSCHAPPEN VERWORVEN PENSIOENRECHTEN, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 11, LID 1, VAN BIJLAGE VIII VAN HET STATUUT

- A. Ambtenaren en tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a, c en d, van de RAP die de dienst bij de Gemeenschappen beëindigen en bij de communautaire regeling pensioenrechten hebben verworven, worden ervan in kennis gesteld dat zij voortaan de actuariële tegenwaarde van hun pensioenrechten naar een Deens pensioenfonds kunnen overdragen.

HET VERZOEK MOET SCHRIFTELIJK WORDEN INGEDIEND BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF HET TIJDSTIP WAAROP DE BETROKKENE DE DIENST BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAP BEËINDIGT

Dit verzoek moet voor het verstrijken van de bovengenoemde termijn worden ingediend bij de administratie van de desbetreffende instelling. Verzoeken om overdracht die na het verstrijken van deze termijn door de administratie zijn ontvangen worden niet in aanmerking genomen.

B. Algemene opmerkingen

1. Indiening van het verzoek brengt in dit stadium in geen geval de verplichting met zich om de pensioenrechten over te dragen. De uiteindelijke beslissing ligt bij de betrokkene op het ogenblik dat hij van het nieuwe verzekeringsorgaan het voorstel ontvangt om zijn pensioenrechten in het nationale stelsel te doen opnemen.
2. Het verzoek kan niet meer worden ingetrokken wanneer de actuariële tegenwaarde op de rekening van het Deense pensioenfonds is gecrediteerd.

Door de overdracht van de actuariële tegenwaarde vervallen de pensioenrechten bij de Gemeenschap met terugwerkende kracht. Pensioenen die eventueel al waren uitgekeerd moeten aan de administratie van de Gemeenschap worden terugbetaald. Dit geldt evenwel niet voor tijdelijke invaliditeitspensioenen, indien de ambtenaar vervolgens opnieuw in dienst is getreden.

KANTOORADRESSEN VAN DE BEVOEGDE DIENSTEN :

Commissie

IX.B.6. SECTOR "OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN"

Brussel L 86 - 02/03

Voor aanvullende inlichtingen gelieve contact op te nemen met

de heer VERTESEN - Tel. : 63189

de heer DAMMEKENS - Tel. : 91719

de heer DEMMLER - Tel. : 94591

de heer MARLIER - Tel. : 58194

Raad

Directoraat "Personeel en administratie"

Dienst "Pensioenen" - Brussel L 170 - O3.FK.50

de heer POURBAIX - Tel. : 6668

Economisch en Sociaal Comité

Directoraat "Administratie, personeel en financiën"

Afdeling "Aanwervingen en personeelsbeleid"

Brussel / Ravensteinstraat 2

ftievrouw HERCZ - Tel. : 9247

de heer LUX - Tel. : 9026

Parlement

Dienst "Pensioenen van ambtenaren, pensioenen en verzekeringen van de leden"

Luxemburg BAK 02/53

mevrouw IRLANDESE - Tel. : 3605

mevrouw TRIERWEILER-MORITZ - Tel. : 7085

de heer ARENDT - Tel. : 2741

Hof van Justitie

Afdeling "Personeelszaken"

Sectie B : Statutaire rechten, sociale zaken en pensioenen

mevrouw WAGNER

- Tel. : 3666

mevrouw SCHINDLBECK

- Tel. : 3665

Rekenkamer

Afdeling Personeelszaken

mevrouw JEUMONT

- Tel. : 635

de heer ZACHMANN

- Tel. : 391

TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO

A PARTIR DOS REGIMES DA DINAMARCA

I. TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO ADQUIRIDOS JUNTO DOS REGIMES DE PENSÃO DA DINAMARCA PARA O REGIME DE PENSÃO COMUNITÁRIO EM APLICAÇÃO DO N° 2 DO ARTIGO 11° DO ANEXO VIII DO ESTATUTO.

Leva-se ao conhecimento dos funcionários e agentes temporários na acepção das alíneas a), c) e d) do artigo 2º do RAA (Regime Aplicável aos Outros Agentes) que adquiriram direitos à pensão junto dos regimes de pensão dinamarqueses, que a transferência dos seus direitos à pensão para o regime comunitário é, doravante, possível; encontrando-se o montante possível de transferência isento do imposto nacional.

A. PRAZO PARA A APRESENTAÇÃO DO PEDIDO DE TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO

Em conformidade com as disposições gerais de execução do n° 2 do artigo 11° do Anexo VIII do Estatuto, que foram publicadas no Correio do Pessoal Especial Interinstituições de 16 de Abril de 1993,

O PEDIDO DEVE SER FEITO, POR ESCRITO,

a) **Para os funcionários:**

**NO PRAZO DE SEIS MESES
A PARTIR DA DATA DE NOTIFICAÇÃO DA TITULARIZAÇÃO¹**

b) **Para os agentes temporários:**

**O MAIS TARDAR, SEIS MESES
A PARTIR DA DATA EM QUE O AGENTE TEMPORÁRIO
PREENCHE
AS CONDIÇÕES ESTATUTÁRIAS PARA TER DIREITO
À PENSÃO DE APOSENTAÇÃO COMUNITÁRIA²**

c) **Recorda-se, para além disso, que**

**Os funcionários e os agentes temporários que se encontrem já ao
serviço das Comunidades antes da data da presente publicação,**

os antigos funcionários das Comunidades

¹ A titularização ocorre após o cumprimento do período de estágio com informação positiva.

² Artigo *IT* do Estatuto.

que não puderam, na ausência de acordo com a Dinamarca, exercer anteriormente o seu direito à transferência dos seus direitos à pensão,

**SÃO OBRIGADOS A RESPEITAR,
PARA A APRESENTAÇÃO DO SEU PEDIDO,**

O PRAZO DE SEIS MESES

**A CONTAR DA DATA DE PUBLICAÇÃO DA PRESENTE
COMUNICAÇÃO**

Todavia, o prazo não pode ser inferior ao prazo previsto nas alíneas a) e b) supra.

O pedido deve dar entrada na administração comunitária antes do termo dos prazos respectivos. Os pedidos de transferência que derem entrada na administração após o termo desses prazos não serão tidos em consideração.

Os interessados podem introduzir o seu pedido junto da administração da instituição de que dependem através do formulário em anexo, devidamente preenchido, datado e assinado, ou por carta.

d) Anulação de um pedido anterior

Os funcionários e antigos funcionários que, no passado, apresentaram à administração comunitária um pedido de transferência **e que deixaram de estar interessados nessa transferência** devem comunicá-lo por escrito à administração da Instituição de que dependem.

B. PENSÃO DINAMARQUESA JÁ LIQUIDADADA

As pessoas que liquidaram os seus direitos à pensão na Dinamarca sob a forma de uma compensação por cessação de funções podem solicitar ao Ministério da Contribuições e Impostos que transfira o montante dos impostos pagos na Dinamarca aquando dessa liquidação.

Para o efeito, são obrigados a transferir em primeiro lugar os direitos cobrados para o regime de pensão comunitário.

C. OBSERVAÇÃO DE CARÁCTER GERAL

Antes de apresentar um pedido de transferência dos seus direitos à pensão, chama-se a atenção dos funcionários e agentes temporários para os seguintes pontos:

1. As disposições estatutárias actualmente em vigor fixam a taxa máxima de pensão comunitária em 70% do último vencimento de base. Consequentemente, uma eventual transferência não pode ter como consequência elevar a taxa da pensão para além deste limite.
2. A bonificação de anualidades comunitárias resultante da transferência dos direitos à pensão não é tida em consideração para o cálculo dos dez anos de serviço necessários para a aquisição do direito a uma pensão comunitária.
3. A apresentação de um pedido não implica, nesta fase, a obrigação de transferir os direitos à pensão. A decisão final do funcionário apenas é tomada após recepção da proposta de bonificação de anualidades comunitárias.

4. O interessado não pode retirar o seu pedido a partir do momento em que aceitar, por escrito, a proposta da administração relativa à bonificação de anuidades comunitárias.
5. É possível proceder à transferência dos direitos mesmo quando já se beneficiou de uma pensão dinamarquesa.
6. Não é possível a transferência a partir do "Folkepension" e do "Arbejdsmarkedets Tillaegspension (ATP)".
7. Se o interessado, que efectuou em primeiro lugar uma transferência a partir da Dinamarca, cessar as suas funções junto das Comunidades, é obrigado a transferir para a Dinamarca os direitos à pensão inicialmente transferidos para o regime comunitário.

II.

TRANSFERÊNCIA DO EQUIVALENTE ACTUARIAL DOS DIREITOS À PENSÃO ADQUIRIDOS JUNTO DO REGIME DAS COMUNIDADES PARA UM REGIME DE PENSÃO DINAMARQUÊS EM APLICAÇÃO DO N° 1 DO ARTIGO 11° DO ANEXO VIII DO ESTATUTO

- A. Leva-se ao conhecimento dos funcionários e agentes temporários na aceção das alíneas a), c) e d) do artigo 2° do RAA que cessaram as suas funções junto das Comunidades e que adquiriram direitos à pensão junto do regime comunitário que a transferência do equivalente actuarial dos seus direitos à pensão para um regime de pensão dinamarquês é possível.

O PEDIDO DEVE SER APRESENTADO POR ESCRITO NO PRAZO DE SEIS MESES A CONTAR DA CESSAÇÃO DAS FUNÇÕES JUNTO DAS COMUNIDADES

O pedido deve dar entrada na administração comunitária da instituição em causa antes do termo do prazo acima referido. Os pedidos de transferência que derem entrada na administração após o termo desse prazo não serão tidos em consideração.

B. Observações de carácter geral

1. A apresentação do pedido não dá origem, nesta fase, a uma obrigação de transferir os direitos à pensão. A decisão final do funcionário ou do agente temporário apenas é tomada após a recepção, da parte do futuro organismo de seguro, da proposta de tomada em consideração dos direitos à pensão comunitária no regime de pensão nacional.
2. A anulação do pedido deixa de ser possível quando o equivalente actuarial tiver sido creditado na caixa de pensão dinamarquesa.
3. A transferência do valor actuarial implica a prescrição retroactiva dos direitos à pensão junto da Comunidade.
As eventuais prestações de pensão já recebidas devem ser reembolsadas à administração comunitária. Tal não se aplica, todavia, às pensões de invalidez temporária quando o funcionário volta a reintegrar o serviço.

ENDEREÇOS DOS SERVIÇOS ADMINISTRATIVOS COMPETENTES

Funcionários da Comissão

IX.B.6. UNIDADE "TRANSFERÊNCIAS DOS DIREITOS À PENSÃO"
BRUXELAS/L 86 - 02/03

Para qualquer informações complementares, contactar.

Sr. VERESSEN - Tel: 63189

Sr. DAMMEKENS - Tel: 91719

Sr. DEMMLER - Tel: 94591

Sr. MARLIER - Tel: 58194

Funcionários do Conselho

Direcção de "Pessoal e Administração"

Serviço "Pensões", Bruxelas L 170 - O3.FK.50

Sr. POURBAIX - Tel: 6668

Funcionários do CES

Direcção de Administração, Pessoal e Finanças

Divisão de "Recrutamento e Gestão de Pessoal"

Bruxelas/Rue Ravenstein 2

Sra HERCZ - Tel. 9247

Sr. LUX - Tel: 9026

Funcionários do Parlamento

Serviço "Pensões dos Funcionários, Pensões e Seguros dos Membros"
Luxemburgo - BAK 02/53

Sra IRLANDESE - Tel: 3605

Sra TRIERWEILER-MORITZ - Tel: 7085

Sr. ARENDT - Tel: 2741

Funcionários do Tribunal de Justiça

Divisão de Pessoal

Secção B: Direitos estatutários, assuntos sociais e pensões

Sra WAGNER - Tel: 3666

Sra SCHLINDLBECK - Tel: 3665

Funcionários do Tribunal de Contas

Divisão de Pessoal

Sra JEUMONT - Tel: 635

SrZACHMANN - Tel: 391

ANMODNING OM OVERFØREL AF PENSIONSRETTIGHEDER

I MEDFØR AF ARTIKEL 11, STK. 2 OG 3 I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN (1)

I. OPLYSNINGER OM ANSØGEREN

Personalenummer: _____

Navn : _____

Fornavn: _____

Administrativ adresse : _____ Tlf.nr.: _____

II. OPLYSNINGER OM DEN/DE PENSIONSORDNING(ER), SOM ANSØGEREN HAR VÆRET TILSLUTTET INDEN ANSÆTTTELSEN VED FÆLLESSKABERNE:

Pensionsordningens nøjagtige navn og adresse ⁽²⁾	Medlemsperiode(r)

Dato og ansøgers underskrift

- (1) Sammenlæg af bestemmelserne i Vedtægten vedrørende tilbageføje af pensionsrettigheder på omstående side.
- (2) Såfremt De har modtaget afregning for de pensionsrettigheder, De har erhvervet efter denne/disse pensionsordning(er), bedes De fremsende dokumentation herfor.